

Année scolaire 2002/2003

# Travaux présentés au XLI<sup>e</sup> Concours Cerlogne par les écoles de la Vallée d'Aoste, de Celle San Vito, de Faeto, de la Savoie et du Piémont

## AOSTE – Saint-Martin-de-Corléans

1) École Élémentaire (B 2706)

Cl. 4<sup>e</sup> – Inst. Allamandola Laura, Amato Cristina, Buemi Antonia et Centomo Ilda.

*La lan-a di maoutòn* – Un album illustré.

## AOSTE – Porossan

1) École Maternelle (B 2707)

Inst. Domeniconi Maria et Pellissier Andretta.

*La vie rurale entre tradition et modernité : le changement* – Un album illustré.

## AOSTE – “via Avondo”

1) École Maternelle (B 2708)

Inst. Damé Mary et Luciani Laura.

*La nateuva : noutro pi gran trésor* – Texte et musique d'une chanson.

## AOSTE – “Quartiere Cogne”

1) École Élémentaire (B 2709)

Cl. 3<sup>e</sup> cours A et B et Cl. 4<sup>e</sup> cours A – Inst. Bianquin Nicole, Bus Anna, Carradore Monica, Casalloni Adriana, Pallabazzer Ivana, Rossi Loredana, Tringali Mariuccia et Vicquéry Laura.

*Les lavoirs* – Un album illustré.

## AOSTE – “Ettore Ramires”

1) École Élémentaire (B 2710)

Cl. 4<sup>e</sup> cours A et B – Inst. Berlier Carla, Billotti Gabriella, Comé Cesira, Fornari Clea et Pinto Lucia.

*La vie rurale entre tradition et modernité : le changement* – Un album illustré et une cassette.

## **AOSTE – “L. Einaudi”**

### 1) École Moyenne (**B 2711**)

Cl. 2<sup>e</sup> cours B – Prof. Lancione Pia, Mascotto Laura, Salomone Paolo et Zigiotti Cinzia.

*La tradachon populéra valdotèna et ses origines* – Un album (pièce de théâtre).

## **ARNAD**

### 1) École Maternelle (**B 2712**)

Inst. Bonel Lorella, Crotta Enrica, Felesini Bianca, Joly Angela et Rolland Caterina.

*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

### 2) École Élémentaire (**B 2713**)

Cl. 1<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> – Inst. Champurney Augusta, Girod Nadia, Perruchon Alma et Praduroux Daniela.

*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré et une cassette.

### 3) École Élémentaire (**B 2714**)

Cl. 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> – Inst. Faccini Cristina, Pierotti Loredana, Rolland Irene, Ruggieri Rita et Zaccaria Maria Antonietta.

*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

## **AYMAVILLES**

### 1) École Maternelle (**B 2715**)

Cours A, B et C – Inst. Berlier Manuela, Besenval Michelle, Busana Valeria, Contoz Annie, David Anita, Dayné Monica et Guichardaz Lucia.

*La vie rurale dans notre pays - Le bois* – Un album illustré.

## **BIONAZ et OYACE**

### 1) École Élémentaire (**B 2716**)

Toutes les classes – Inst. Lotto Stefano, Trentaz Mery et Venturini Maria Ida.

*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

## **BRISSOGNE**

### 1) École Maternelle (**B 2717**)

Cours A et B – Inst. Démé Alessia, Martinet Lidia et Pellissier Annie.

*L'élevage à Brissogne* – Un album illustré.



41<sup>e</sup> Concours Cerlogne. Les enfants et les institutrices de l'école maternelle de Saint-Nicolas (Photo Fotogold)

## BRUSSON

- 1) École Maternelle (**B 2718**)  
Inst. Brunello Luciana et Lévêque Clelia.  
*La vie rurale entre tradition et modernité* – Un album illustré.
- 2) École Élémentaire (**B 2719**)  
Toutes les classes – Inst. Baiguini Grazia, Brun Michela, Curtaz Serafina, Dufour Marina, Fosson Gemma, Janin Maria, Lévêque Lauretta et Praduroux Elena.  
*Le fén* – Un album illustré.
- 3) École Moyenne (**B 2720**)  
Cl. 1<sup>e</sup> cours F – Prof. Arnardi Stefania, Joly Daniela et Landi Perret Gemma.  
*La vie rurale entre tradition et modernité* – Un album illustré.

## CHALLAND-SAINT-ANSELME

- 1) École Maternelle (**B 2721**)  
Inst. Fosson Chiara, Ganis Simona, Meccheri Assunta et Sarteur Marisa.  
*La vie rurale entre tradition et modernité... le changement* – Un album illustré.

## CHAMBAVE

### 1) École Élémentaire (B 2722)

Cl. 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> – Inst. Roncari Elena et Vuillermoz Rita.

« *Le s'omo e la campagne* » – Un album illustré.

## CHAMPDEPRAZ

### 1) École Élémentaire (B 2723)

Toutes les classes – Inst. Cretier Nalda, Foy Susanna, Marquis Rosanna et Lazier Maria Teresa.

*La vie rurale entre tradition et modernité : le changement* – Un album illustré.

## CHARVENSOD

### 1) École Maternelle (B 2724)

Inst. GIORGI Stefania et Atzei Roberta.

*L'élevage de la vache à Charvensod : une tradition encore vivante* – Un album illustré.

## CHÂTILLON

### 1) École Moyenne (B 2725)

Cl. 1<sup>e</sup> B– Prof. Challancin Irene, Reviglio Albina, Vaudagnotto Piercarla et Vésan Nadia.

*La desarpa* – Un album illustré.



...et les élèves de l'école élémentaire avec leurs institutrices

(Photo Fotogold)

## **COGNE – Chef-lieu**

### 1) École Élémentaire (**B 2726**)

Cl. 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> – Inst. Berard Giovanna et Daudry Marie Claire.  
*La conta dou Paq* – Un album illustré.

## **DONNAS – Vert**

### 1) École Maternelle (**B 2727**)

Cours A et B – Inst. Ducourtil Silvia, Perozzi Giorgia et Zuccon Valeria.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

### 2) École Élémentaire (**B 2728**)

Cl. 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> - Inst. Cheraz Maura, D'Angelo Cristina et Fragiacomio Giorgio.  
*Vatse d'in co, vatse d'arà* – Un album illustré.

### 3) École Élémentaire (**B 2729**)

Cl. 3<sup>e</sup> 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> - Inst. Bondon Giulia, Tullo Raffaella, Vergnani Anna et Vuillermoz Rosanna.  
*Couèye méya in co... é arà* – Un album illustré.

## **ÉMARÈSE**

### 1) École Maternelle (**B 2730**)

Inst. Blanc Erika.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

## **FONTAINEMORE**

### 1) École Élémentaire (**B 2731**)

Toutes les classes – Inst. Colliard Monica, Nicco Giuseppina, Rolland Elsa et Vallomy Sandra.  
*Un co, in montagna* – Un album illustré.

## **GRESSAN - Chef-lieu**

### 1) École Maternelle (**B 2732**)

Inst. Robiolo Simonetta et Tovagliari Federica.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

## **GRESSONEY LA TRINITÉ**

### 1) École Maternelle et Élémentaire (**B 2733**)

Inst. Canale Clapetto Agnese, Crotta Enrica et Perozzi Giogia.

## **GRESSONEY-ST-JEAN**

### 1) École Maternelle et Élémentaire (**B 2734**)

Inst. Trenta Patrizia, Stévenin Nadia et Bertero Verney Rosita (Maternelle).  
Nicco Antonella, Fabiole Fabio, Consol Cristina, Consol Patrizia, et Paoloni Stefania (Élémenaire).

## ISSOGNE

- 1) École Élémentaire (**B 2735**)  
Cl. 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> – Inst. Binel Tiziana, Joly Clara et Mantovani Nadia.  
*La production du fromage à l'alpage et à la fromagerie moderne* – Un album illustré et une cassette.
- 2) École Élémentaire (**B 2736**)  
Cl. 3<sup>e</sup> – Inst. Binel Tiziana, Faccini Cristina, Priod Marina et Sezian Nadia.  
« *L'homme et le paysage* » – Un album illustré.
- 3) École Élémentaire (**B 2737**)  
Cl. 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> – Inst. Dublanc Claudia, Perracca Neva et Zaccaria Maria Antonietta.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

## JOVENÇAN

- 1) École Maternelle (**B 2738**)  
Inst. Anselmet Lucia et Asiatici Paola.  
*La vie rurale entre tradition et modernité : le changement* – Un album illustré.

## LILLIANES

- 1) École Maternelle (**B 2739**)  
Inst. Juglair Anita, Lazzarin Cristina et Monetta Monica.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.
- 2) École Élémentaire (**B 2740**)  
Toutes les classes – Inst. Nicco Giuseppina, Rolland Elsa et Vallomy Sandra.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

## MONTJOVET – Ruelle

- 1) École Maternelle et Élémentaire (**B 2741**)  
Inst. Chicca Alessandra et Personnettaz Lucia (Maternelle).  
Inst. Bourg Ileana, Dulicchio Nadia, Lavoyer Franca, Péaquin Daniela et Trèves Jole.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

## NUS

- 1) École Maternelle (**B 2742**)  
Cours A, B, C et D – Inst. Ballana Mirella, Clusaz Cristiana, Demé Davina,

Fiou Augusta, Mattaraggia Cristina, Vittaz Filomena, Voyat Gemma, Voyat Giustina et Zambon Monique.

*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

2) École Élémentaire (**B 2743**)

Classe 3<sup>e</sup> – Inst. Contoz Iris, Gal Maria, Roffino Maria Emilia et Peraillon Laura.

*La vie rurale entre tradition et modernité* – Un album illustré.

**OYACE – BIONAZ** (voir Bionaz)

**PERLOZ**

1) École Maternelle (**B 2744**)

Inst. Giovannini Irene et Lévêque Claudia.

*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

2) École Élémentaire (**B 2745**)

Toutes les classes – Inst. Dogier Susanna, Soudaz Solange et Stevenin Marta.

*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

**POLLEIN**

1) École Élémentaire (**B 2746**)

Cl. 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> – Inst. Gerbelle Piero, Paris Alberto et Réan Luigia.

*I baou é i palieue oue é eun cou* – Un album illustré et un travail manuel.

**PONT-SAINT-MARTIN**

1) École Moyenne (**B 2747**)

Cl. 2<sup>e</sup> cours B – Prof. Boita Marinella et Marthyn Adriana.

*La voix de l'alpage* – Un album illustré.

**QUART**

1) École Maternelle de Chantignan (**B 2748**)

Inst. Curighetti Sonia et Neyroz Oriana.

*Le vatse* – Un album illustré.

2) École Élémentaire du Villair (**B 2749**)

Cl. 1<sup>e</sup> cours A et B – Inst. Dufour Silvana, Gerbelle Anna Maria et Mandarino Anna.

*La veugne é l'alevadzo* – Un album illustré.

3) École Élémentaire du Villair (**B 2750**)

Cl. 4<sup>e</sup> – Inst. Apère Nicoletta et Censi Antonella.

*La vatse* – Un album illustré.

Un groupe des  
"Amis Cerlogne".  
(Photo Fotogold)



### **SAINT-CHRISTOPHE – Bret**

- 1) École Élémentaire (**B 2751**)  
Toutes les classes – Inst. Bellinvia Marinella, Dalbard Loredana, Insalaco

Maria Rosa, Masi Alessia, Pennazio Erika, Petey Maria, Quattrin Marilena, Ratti Maria Grazia, Simone Silvana, Terradura Maria Cristina et Tortorelli Erminia.

*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré et une vidéocassette.

### **SAINT-CHRISTOPHE – Pallein**

- 1) École Élémentaire (**B 2752**)  
Cl. 1<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> – Inst. Bazzani Franca, Cerise Vilma, Charles Renata et Insalaco Rosa.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.
- 2) École Élémentaire (**B 2753**)  
Cl. 2<sup>e</sup> – Inst. Brédy Cristina, Cerise Vilma et Chenal Marina.  
*La Lèitî* – Un album illustré.
- 3) École Élémentaire (**B 2754**)  
Cl. 3<sup>e</sup> – Inst. Certan Chantal, Charles Renata, Insalaco Rosa et Visentin Margherita.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.
- 4) École Élémentaire (**B 2755**)  
Cl. 4<sup>e</sup> – Inst. Certan Chantal, Insalaco Rosa, Visentin Margherita et Zurletti Marilena.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.



## **SAINT-NICOLAS** (Organisation de la fête)

- 1) École Maternelle (**B 2756**)  
Inst. Spina Stefania et Vagueur Bruna.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.
- 2) École Élémentaire (**B 2757**)  
Toutes les classes – Inst. Chappuis Annalisa, Denarier Silvana, Gerbelle Daria et Voulaz Paola.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

## **SAINT-VINCENT**

- 1) École Maternelle (**B 2758**)  
Inst. Demarchi Ivana, Farina Nadia, Ferrero Sandra, Franco Lilia et Peaquin Raffaella.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

## **VALGRIENCHE**

- 1) École Maternelle et Élémentaire (**B 2759, B 2760, B 2761**)  
Toutes les classes – Inst. Gerbelle Laura (Maternelle) et Angeli Margherita (Élémentaire).  
*50<sup>e</sup> anniversaire de la construction du barrage et de l'exode des "Vagrezèn"* – Trois albums illustrés.

## **VALPELLINE**

- 1) École Élémentaire (**B 2762**)  
Toutes les classes – Inst. Ansermin Carla, Graiani Marina, Petitjacques Anna et Pierobon Raffaella.  
*La céréaliculture* – Un album illustré.

## **VALTOURNENCHE**

- 1) École Moyenne (**B 2763**)  
Cl. 3<sup>e</sup> – Prof. Bich Anselmo, Brunet Cristina, Cheney Silvana, Jans Anna et Negroni Elisabetta.  
*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré, un DVD et une Vidéocassette.

## **VERRAYES – Chef-lieu et Champagnette**

- 1) Écoles Maternelles (**B 2764**)

Inst. Charbonnier Laura, Coutier Manuela, Farys Alma, Gay Cristina, Masini Daniela, Pignet Luciana et Sapino Giulietta.

*La vie rurale entre tradition et modernité, le changement* – Un album illustré.

## **VILLENEUVE**

### 1) École Moyenne (**B 2765**)

Cl. 1<sup>e</sup> cours C – Prof. Della Valle.

*Nos commentaires sur les poésies* – Un album illustré.

## **CELLE SAN VITO (Foggia)**

### 1) École Élémentaire (Direction didactique de Troia) (**B 2766**)

Toutes les classes – Inst. Minutillo Tecla.

*La vita rurale tra tradizione e modernità* – Un album illustré.

## **FAETO (Foggia)**

### 1) École Élémentaire “Don Maurilio de Rosa” (**B 2767**)

Cl. 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> – Inst. Meola Antonietta et Pavia Andreanna.

*La vite de deffuore de na vaje e de iore: lu cangiammenne* – Un album illustré.



Les institutrices Elvira Juglair, Anna Boson et Colette Dayné avec le directeur scolaire Nello Notari

(Photo Fotogold)

2) École Moyenne “Virgilio” de Troia (**B 2768**)

Cl. 2<sup>e</sup> – Prof. Cacchio Pasquale.

*Rimario delle parole francoprovenzali di Faeto e Celle San Vito* – Un album et un CD-ROM.

**CERESOLE REALE (Turin)**

1) École Élémentaire (**B 2769**)

Cl. 1<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, et 5<sup>e</sup> – Inst. Roncaglion Pedrin Flora.

*La vita rurale tra tradizione e modernità: il cambiamento* – Un album illustré.

**CHIOMONTE (Turin)**

1) École Élémentaire (**B 2770**)

Cl. 3<sup>e</sup> – Inst. Bar Luigi et Blais Paola.

*Il lavoro contadino in montagna... un tempo* – Un album illustré.

**FRASSINETTO (Turin)**

1) École Élémentaire (**B 2771**)

Cl. 1<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, et 5<sup>e</sup> – Inst. Coppo Cristina.

*La vita rurale tra tradizione e modernità, il cambiamento* – Un album illustré.

**RONCO CANAVESE (Turin)**

1) École Élémentaire (**B 2772**)

Cl. 2<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> – Inst. Faccio Rita.

*La vita rurale tra tradizione e modernità: il cambiamento* – Un album illustré.

**SAVOIE – Collèges de Boège et de S' Jeoire en Faucigny**

1) École Moyenne (**B 2773**)

Prof. Bron Marc.

« *L'homme et le Paysage, la Montagne* » – Photocopie.